

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO VIII.—NUMERO 362

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Real, 31.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 23 de Febrero de 1902

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
Fuera, al trimestre. . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »

## ¡A PORTUGAL!

Entre varias caracterizadas personas de esta capital se agita la idea de corresponder en el verano próximo á la visita que acaban de hacernos los escolares portuenses, yendo de excursión á Portugal.

El proyecto es tan simpático que á poco que cunda el entusiasmo sin grandes sacrificios puede realizarse.

Como semejante acto hay que llevarlo á cabo de una manera formal y seria, nuestro parecer es que la organización debe correr á cargo de cualquiera sociedad, la *Reunión de Artesanos*, por ejemplo, de este ó parecido modo:

Ante todo conviene nombrar una comisión organizadora y de propaganda.

Esta comisión gestionará de las compañías ferroviarias una rebaja de precios, en viajes ordinarios, en los billetes de primera, segunda y tercera clase, ida y vuelta, tomando por base un mínimo de cien viajeros sin limitar el máximo.

Obtenida esta rebaja,—á ser posible, porque el no conseguirla no aumentaría mucho los gastos,—se procederá á la formación de listas en las que pueden inscribirse cuantas personas lo deseen, así de esta población como de otras de Galicia, y estas personas, calculando en veinte pesos que se necesitarían para el viaje y estancias de tres ó cuatro días, más un pequeño apéndice para extraordinarios, se obligarán á ir

depositando en plazos fijos dicha cantidad en poder de la comisión citada, á no ser que prefirieran, permitiéndoselo su posición pecuniaria, entregarla de una vez: esto es importante y de necesidad para que la referida comisión pudiera allanar todos los inconvenientes relativos á la excursión tales como señalamiento de día, alojamientos, etc. etc. y recogida de los excursionistas alistados que se agregasen en las diversas estaciones.

Hay quien opina que la excursión puede realizarse de un modo más económico, y dicen:

Tenemos la rondalla disuelta del *Sporting-Club* y la existente *Blanco y Negro*; los veteranos del orfeón *El Eco coruñés* pueden reforzar su colectividad musical con jóvenes orfeonistas que, dirigidos por la competente batuta del maestro D. Constantino Suárez Chané, constituirán un núcleo coral muy estimable; además, entre los asociados habrá personas que se encarguen de representar algún propósito, monólogo, juguete cómico ú otra producción dramática, que no faltará quien escriba *ad hoc*, ya en gallego, ya en castellano ó bilingüe, y con estos elementos reunidos, podría celebrarse alguna velada en el teatro principal para allegar recursos, velada que se repetiría en Portugal por los mismos elementos, para no hacer el viaje *en seco*, perdonando lo vulgar de la frase, y por semejante procedimiento se cubriría el déficit de la excursión, al menos por lo que respecta á aquellos que no estén en si-

tuación de disponer de las cien pesetas.

Adviértase que si uno de los objetos de esta gira fuera ver á los escolares que han venido á Galicia, estos no están reunidos todos en Oporto desde julio hasta octubre, fechas de exámenes ó *actos* y de vacaciones, ó *feiras*, por más que la mayoría de ellos, al comunicarles el proyecto, manifestaron que al tener noticia de nuestra visita, saldrían de sus pueblos para recibirnos.

Lo que por el momento urge es convocar á una reunión para cambiar impresiones y trazar las líneas generales, sometiendo á discusión el proyecto para llevarlo fácilmente á la práctica.

Y decimos que urge, porque toda idea acogida en su comienzo con calor y entusiasmo, llega á amortiguarse si no se procede con actividad en sus principios, y un acto útil á todas luces queda reducido á la nada si en su ejecución no preside el buen deseo.

Hemos contraído una deuda con nuestros hermanos los portugueses y es de todo buen pagador el solventar honradamente sus débitos.

Lazos de unión y cariño, y corrientes de simpatía y fraternidad se han establecido entre los de allende y aquende el Miño, y estos sentimientos hay que probarlos de un modo práctico y de manera que no se quede todo en simple palabrería ó en palabrería simple.

Tienen la iniciativa los que quieran tomarla; por nuestra parte se-

cundaremos cuanto en pro de la idea se acuerde y seremos unos de tantos entusiastas, para lo todo lo cual ofrecemos nuestro modesto concurso y ponemos las columnas de nuestro periódico á disposición de cuantos deseen objetar respecto á lo que proponemos en lo referente en la excursión proyectada á Portugal.

## EL PALACIO MUNICIPAL

Para recibir á la Estudiantina portuguesa hemos rellenado las lóbregas oquedades de nuestra Casa Consistorial con profusión de ramaje y flores, que fué como si un vestido viejo, andrajoso y mugriento se adornase con vistosos lazos y perifollos que no consiguen hacer desaparecer su primitiva forma ni su raída urdimbre.

A pesar del derroche de *verde* prodigado por pisos, paredes y techos del ruinoso edificio, éste, bajo aquella pesantéz de hojarasca, no consiguió ocultar su lobreguez y desperfectos, y por toda parte aparecían las berrugas que afean al destartado y maltrecho caserón.

Por fortuna nuestros insignes huéspedes, agasajados, y aclamados no han podido fijarse en ciertos detalles, pero si pudieron apreciar lo raquitico del salón de sesiones, lo reducido de las escaleras y corredores y lo antiestético del conjunto, causándonos esto el consiguiente rubor que produce el albergar á gente grande en vergonzosa morada, no obstante la cortesía de los huéspedes.

La lección puede ser provechosa para nuestros ediles si todos convienen en que la construcción del palacio municipal es de urgente necesidad, pues resulta deshonoroso para nosotros el no tener una casa del pueblo digna de la capital de Galicia, que cuenta con cerca de 50.000 almas.

Visitas análogas á la que acabamos de tener sin duda se repetirán, y para no seguir exponiéndonos al mayor de los ridículos, cual es el de no poder recibir en adecuada mansión á quienes nos honren con su presencia, debemos hacer un esfuerzo y destruir todos los obstáculos que impiden la edificación del palacio concejil, que parece condenado á no salir de la condición de proyecto sin alcanzar la categoría de halagüeña realidad.

Por decoro, por amor propio y por propio honor acométase la construcción del nuevo palacio popular, pues

no es cosa de continuar sometiendo por más tiempo á las censuras de los extraños esa vergüenza, que si un día fué regular convento hoy parece un mal correccional.

## Asilo nocturno

*La Voz de Galicia* tiene, ya de antiguo, la costumbre de apropiarse ideas ajenas que pasado algún tiempo hace suyas para darse indebidamente el galardón de la iniciativa, y esto ocurre con la creación en esta ciudad de un *Asilo nocturno* para pobres sin hogar, proyecto que en su número del domingo anterior se atribuye indebidamente, porque antes que en él pensara y de él hablara *La Voz de Galicia*, lo hemos propuesto hace ya muchos años en *El Noroeste*, en la REVISTA GALLEGA y en otros periódicos locales, como puede informarse en colecciones que pondremos á disposición del colega.

Ultimamente, en nuestro semanario correspondiente al 12 de enero último, publicamos un editorial rogando al señor alcalde don Antonio Fernández López, que viese el modo de fundar un asilo nocturno, pues dada su posición pecuniaria y su influencia, de creer era que fuese secundada su gestión; y si, pues, ningún otro periódico le advirtió nada respecto á este asunto, y el Sr. Fernández López concibió la idea después de publicado nuestro artículo de la creación del *Asilo*, tomando como base el producto de la función benéfica dada por los estudiantes portugueses, parécenos que no pecaremos de inmodestos ni de vanos si conceptuamos que á nuestras indicaciones responde el señor alcalde con el acuerdo de fundar aquel asilo, cuyo establecimiento bastará para hacer popular y perdurable el nombre del joven primer regidor del concejo coruñés.

Algo parecido á esto aconteció *in illo tempore*, cuando pedimos á la *Crus Roja* que emplease el dinero que sobrante tenía en el Banco en la erección de un monumento en nuestro cementerio para perpetuar la memoria de los soldados muertos en Cuba, pues entonces *La Voz*, también publicó, después de nosotros, un grabado y un artículo pidiendo lo mismo, é hizo suyos el proyecto y la iniciativa.

No regateamos los honores de nadie, pero defenderemos siempre los que por derecho nos corresponden, porque al contrario del colega á quien nos dirigimos, jamás hemos tenido la pretensión de engalanarnos con ajeno plumaje.

Después de todo nuestro mayor deseo es que el Sr. Fernández López persista en su intento y no desmaye hasta lograr la creación perpetua de un asilo nocturno.

## Desde Madrid

Sr. Director de la REVISTA GALLEGA.

Febrero 13 de 1902.

La apertura del *Centro Gallego* será un hecho positivo á mediados del próximo mes de Marzo.

Se ha tomado casa para instalarlo en la calle de Esparteros, números 1 y 3, esquina á Mayor, y á estas horas albañiles, estuquistas, papelistas, carpinteros y pintores ocupanse en arreglarla, decorarla, hermosearla y ponerla en condiciones de recibir á los 1.500 socios con que se espera contar para el sostenimiento de la asociación.

La Sra. Pardo Bazán y los señores Vincenti y Alvarez Insua vigilan diariamente las obras y cuidan de que marchen con rapidez y perfección; labor interesante en que les secunda admirablemente el joven arquitecto gallego señor Azpiazu, que es el que dirige dichas obras.

Los que dudaban de que el *Centro Gallego* llegase á abrirse verán que se han equivocado, y los que se mofaban de los esfuerzos y perseverantes trabajos hechos por sus iniciadores, se arrepentirán de su poco humano proceder.

*El Centro será*; y Galicia, pese á sus envidiosos, tendrá en Madrid una verdadera, pura, legítima y sana representación, en la que para nada se mezclarán la política ni las bajas pasiones que engendran las rivalidades de localidad; no rindiéndose tributo á otro ideal que al de engrandecer, dignificar y levantar el nombre gallego y hacer compatibles los intereses regionales con los de las demás porciones del territorio nacional.

Hay una labor magna que realizar en éste Madrid, capital de la monarquía, que parece tan alejada de sus provincias como lo está el Transvaal de Inglaterra; la de probar á los cortesanos—no á los madrileños que para nada se ocupan en estas cosas—que Galicia es un pueblo instruido, serio, digno, capaz de entrar de lleno en el camino del moderno progreso que consiste, como es sabido, en saber dar empleo al trabajo obteniendo de él las mayores utilidades y ventajas, y en rechazar todo lo que entrañe una paralización de la vida ó implique un paso atrás.

Eso tenemos que hacer comprender los gallegos que aquí vivimos y que colocamos la pequeña patria en el alto y luminoso lugar que le corresponde, á cuantos desconocieron nuestro pasado—grandioso y lleno de nimbos de luz—y no quieren fijarse en lo presente no menos brillante y merecedor de respeto y consideración.

Y lo haremos—Dios mediante—porque tenemos personas de gran entendimiento y profunda cultura que nos dirigen y que ponen todos sus nobles empeños en demostrar que su amor al hogar na-

tivo no cede ante el que puedan tenerle sus mejores hijos y que es aquí,—aquí en donde todo se discute,—en donde hay que librar la batalla contra los inconscientes enemigos de esa tierra de bendición.

Si mis noticias no fallan—y creo que no fallarán—el *Centro* se inaugurará del 15 al 20 de Marzo con una gran velada en la que tomarán parte las notabilidades de nuestra colonia, y que presidirá la insigne polígrafa D.<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán.

Después quizás se dé un baile esplendidísimo —por suscripción— que patrocinará una marquesa tan elegante como hermosa y opulenta, que es hoy el astro deslustrador de Madrid. Con el producto de esta fiesta, que se espera sea grande, se instalarán varias clases—además de las que desde ahora abre la sociedad—en las que los socios del *Centro* y sus hijos podrán instruirse gratuitamente.

Enseguida se dará principio á una serie de conferencias—que creo serán dominicales—en las que hablarán Emilia Pardo Bazán, Vincenti, Sabucedo, Insua, Doval, Besada, Figueroa, Ribalta, Vicenti, Dato, Linares Rivas, Villaverde, Mellado y otros muchos hombres eminentes en la oratoria, en la literatura y en la ciencia.

Esas conferencias van á ser eminentemente expositivas del modo de ser, condiciones étnicas, históricas, biológicas y morales de Galicia; de tal modo sencillas y educativas que estén al alcance de todas las inteligencias y que—en breve tiempo—borren el concepto falso que de aquella se tiene por aquí.

Por demás está decir que cuanto se intenta es el prólogo de una obra colosal que se intenta y que fué, precisamente, la que impulsó á sus denodados iniciadores a no desmayar en su intento y á esperar con paciencia digna de premio el instante supremo que se acerca.

La Sra. Pardo Bazán se halla interesadísima en esta hermosa campaña en pro de Galicia, y con sus conocimientos de la vida en el extranjero y su genio incomparable ayuda entusiasmada á los señores Vincenti, Insua y Salcedo que se proponen que Galicia tenga en Madrid la más alta representación y que sus intereses y los ideales que acaricia sean respetados y consagrados con la mayor solemnidad.

Días jubilosos se acercan para todos; y muy pronto se oirá en nuestra casa gallega la melancólica cantiga que inmortalizó Rosalía, la osiánica estrofa que aun esculpe Pondal y la vibrante endecha del malogrado é inolvidable Alberto García Ferreiro, prematuramente arrebatado á su patria.

Galicia resurge; y si la cordialidad nos une, la veremos muy pronto siendo la hija predilecta de es-

ta noble España, que si mucho ha pecado no ha llorado menos; pero que es siempre grande, y á la cual no podremos nunca los gallegos dejar de querer como á la mejor y á la más santa de las madres.

Complázcame en hacer estas manifestaciones en las columnas de la regionalista y entusiasta REVISTA GALLEGA.

ODLAW.

## CRÍTICA LITERARIA

### Caldo de grelos

Versos gallegos por R. Armada Teijeiro.

(Conclusión)

Expuestas nuestras ideas—ya muy antes de ahora detenidamente desarrolladas—acerca de la utilidad que se deriva del uso de las lenguas regionales, nadie extrañará que acojamos con todos los honores que se merece un libro para nosotros digno de singular aprecio. Nos referimos á la colección de poesías, titulada *Caldo de grelos*, original de nuestro distinguido conterráneo el Sr. D. Ramón Armada Teijeiro.

Forman este volumen veinticinco composiciones, en las cuales recorre el autor muchas de las formas métricas conocidas, dando gran preferencia al romance, como la más genuina y propia de la índole de nuestra lengua.

Por sus tendencias, podríamos dividir las en dos grupos: objetivas y subjetivas. En el primero deben figurar aquellas que se dedican á cantar la patria y los gloriosos hechos de Galicia, á celebrar sus poetas y sus guerreros y á describir sus tipos y costumbres. Entre estas, se destacan por su belleza, el *Himno gallego*, en cuyas cinco estrofas palpitan todas las protestas de nuestra raza contra la servidumbre á que vive todavía sujeta; *Cuba e Galicia*, de las cuales ha hecho el poeta una sola patria, uniéndolas al través de los mares por los lazos de su comun belleza, como pudo unir las por los de un igual destino; *Cántiga fúnebre*, en honor de Rosalía Castro, ofrenda de lágrimas de todo un pueblo á la desaparición de su primera y mejor musa; *Encomenda*, verdadero sollozo de un alma emigrada, que muere sintiendo la nostalgia de los patrios lares; *Os mártires de Corral*, que no es tanto una piadosa oración sobre la tumba de Solís y compañeros de infortunio como un latigazo en el rostro de la generación ingrata que no supo vengarles; *Morriñas*, en que la imagen de la patria toma formas reales á los ojos del hijo ausente; *Pregóns gallegos*, en que pasan cantando ante nuestra vista los leñadores, las lecheras, las verduleras, los pescadores y los cesteros de nuestras aldeas; *De*

*parranda*, por donde desfilan las clásicas *tunas* de nuestra Universidad, seguidas de lejos por la celosa mirada del gaitero; *Santa Marta de Ortigueira*, romance descriptivo, en que cada verso es una joya; y *O curandeiro*, retrato fidelísimo, trazado con cierto tono de zumba, de uno de nuestros típicos saludadores rurales.

En todas esas poesías abunda la propiedad en la frase, la imagen exacta y brillante, el giro peculiar de la lengua gallega y ese sentimiento que constituye el verdadero poeta y lo distingue del mero versificador y artífice de estrofas, más ó menos sonoras y correctas.

Entre las subjetivas, ó aquellas en que el Sr. Armada, dejándose llevar de las inspiraciones del momento, reproduce en verso los diferentes estados de su ánimo, cantando los afectos íntimos ó evocando los recuerdos del hogar y de la familia, merecen citarse preferentemente. *Salayos*, reminiscencia del amor panteista que el antiguo celta sentía por la patria; *Facendosa*, deliciósima apología de la mujer gallega, hecha en una feliz combinación de octosílabos y cuatrisílabos, que recuerda por la forma la preciosa poesía de Castor Elices *As Follas Secas*; *Lembranzas e Saudades*, conmovedor episodio de la infancia del poeta, en que interviene el milagro; *Larpeiro!* que es todo un programa culinario, hecho por un *gourmet* de nuestras costas; *Recordos d'a infancia*, de inspiración tan sugestiva que engendra «el deseo de vivir hacia atrás», que diría Daudet; *O viaxe d'a vida*, bella traducción de una poesía simbólica de Durante; y *Cántigas*, en que hay pensamientos muy originales, expresados con gran sobriedad de frase.

Difícil es, después de leer todas las poesías del Sr. Armada, decidir qué género de los dos en que las hemos dividido, domina más al poeta; porque si en las objetivas revela inspiración y sentimiento, elevándose á veces á las magnificencias del estilo épico, en las subjetivas hace gala de un gran conocimiento del corazón humano; acierta siempre á condensar en pensamientos las diversas modalidades y estados del alma, desde los más vagos é indeterminados á los más concretos, y sabe subyugar al lector con la novedad de las ideas y la forma casi siempre feliz que elige para expresarlas.

Resaltan entre las condiciones artísticas de Armada, sus condiciones de poeta descriptivo. Son tan notables, que nada arriesgamos con decir que no tienen rival en ningun otro poeta gallego de nuestros días. No siempre observa bien; pero cuando logra observar, sorprende la verdad con que traslada á los versos el objeto que analiza, el relieve con que lo dibuja y el color con que lo anima. *Facendosa*, *Recordo d'a infancia*,

*Santa Marta de Ortigueira* y, en general, cuantas poesías evocan la patria y los lugares en que se deslizaron los primeros años del poeta, son una bizarra prueba de cuanto decimos. Léanse esas composiciones, y se verá que nada exageramos en nuestro juicio. Añon, á quien podemos considerar el Velázquez de la poesía gallega, es menos fiel á la realidad que Armada en esas poesías.

No hay en las de nuestro autor —y en buen hora lo digamos— esos lugares comunes, esos ripios y ese afán inmoderado de galleguizar voces castellanas, que ha llegado á invadir, como una verdadera peste, el parnaso gallego. Tampoco se ha contaminado Armada, y este es quizá su mayor mérito, con el decadentismo transpirenaico, que comenzó á adquirir carta de naturaleza en Galicia, y en Cuba hace en la actualidad verdaderos desastres. Esa escuela monárquica y neocatólica, para la cual no producen los jardines más que flores de lis, para la cual todas las mujeres son princesas, liturgias todas las pasiones y símbolos todas las ideas, nada tiene que ver con la escuela á que pertenece Armada, que es la escuela de la democracia y de la libertad, en que militaron Aguirre, Añon y Camino, única que ha sabido interpretar las ansias de nuestro pueblo, calmar sus dolores y hablarle el lenguaje de la reivindicación y de la esperanza en sus futuros destinos.

Solo esa filiación había de tener *Caldo de grelos* y bastaría para que mereciese todos nuestros votos. Galicia necesita hoy más que nunca quien la reanime y la levante de esa especie de colapso y esa letargia en que la han sumido sus hombres políticos, sus caciques, sus tiranos y explotadores, y á ese fin tiende el libro del Sr. Armada, que, á sus bellezas de fondo, une la circunstancia, en cuanto á la forma, de adaptarse á la escritura ortodoxa, usada por Saco y Rosalía y aceptada por los escritores del mediodía de Galicia, escritura que para nosotros es la mejor y seguirá siéndolo mientras no tengamos una Académica que establezca definitivamente reglas fijas para la unidad gráfica de nuestra lengua.

M. CURROS ENRIQUEZ.

Habana.

## LA TUNA PORTUGUESA EN ORDENES

Sr. D. Galo Salinas Rodríguez, Director de la REVISTA GALLEGA.

En la mañana del viernes último el propietario del Restaurant Compostelano, nuestro amigo D. Claro Varela, recibió un telegrama de la Coruña, avisándole de que en la tarde del día siguiente pasarían por Ordenes los estudiantes portugue-

ses y que se detendrían á comer en su establecimiento. Con este motivo tanto el Sr. Varela como todos los vecinos de esta villa procuraron hacer un recibimiento digno de tan simpáticos huéspedes.

A las cuatro de la tarde llegó aquella agrupación escolar siendo saludada con un estruendoso «viva» hacia aquella colectividad, y cuyos vítores eran contestados frenéticamente por los tunos con vivas á Galicia y Ordenes. Ade más del pueblo en masa, que salió á recibirlos con profusión de bombas de palenque, fueron saludados por las autoridades civiles y militares, y comisiones que al efecto estaban nombradas, siendo tanto el regocijo de los saludados, que hubo necesidad de rogar á los simpáticos escolares que se sentaran á la mesa para reponer las fuerzas perdidas.

Durante la comida reinó la mayor animación, cantándose varios *fados*, cuyas hermosas coplas hacían buen contraste con los artísticos adornos de las dos grandes mesas que ocupaban el comedor del Restaurant engalanado con profusión de flores, y luciendo en lugar preferido dos grandes banderas que en sus colores representaban la unión ibérica. Concluida la comida accediendo á los ruegos de varias personas de este pueblo, todos los estudiantes concurren á la morada de nuestro convecino D. Gumersindo Liñares, que con la amabilidad que le caracteriza, puso á disposición de todos el espacioso salón de su casa profusamente iluminada, donde tuvimos el gusto de oír varias piezas musicales ejecutadas con toda perfección, y entre ellas la celebrada composición «Imno d'a Carta».

Tanto el Sr. Liñares como los jóvenes que componían la Comisión, procuraron obsequiar dignamente á los tunos, ayudados por las hermosas y gentiles señoritas Carmen Liñares, Asunción Rapela, Elvira Liñares y María del Rio.

El joven y distinguido letrado D. Jaime Iglesias Rapela, entregó al Presidente de la Tuna Sr. D. Armando Chaves una hermosa cinta, que varias señoritas de este pueblo dedicaron á la Tuna, pronunciando con este motivo un elocuente discurso.

Empezó manifestando que nunca se consideró tan ennoblecido y orgulloso como brindando por Portugal, añadiendo que la visita de los estudiantes á nuestra tierra, no es simplemente una excursión carnavalesca, sino que significa la representación de una nación vecina, á la que profesamos afecto más que de amigos, más que de hermanos, afecto delicado de noviazgo, puesto que aspiramos á un maridaje legítimo y feliz.

Hizo el orador una rápida reseña histórica evocando la memoria de Alfonso Henriquez, de Felipe II y de Felipe IV, demostrando que

España y Portugal deben formar la tan deseada unión ibérica, y extendiéndose en delicados párrafos poéticos, hizo presente que nuestro territorio, nuestros medios, y nuestro ambiente, eran comunes unos mismos, como unas mismas eran nuestras legítimas aspiraciones.

Continuando su oración, hizo resaltar el parecido que existe entre nuestro melancólico y dulce *alalá* con el dulce y melancólico *fado*, y terminó su discurso con las siguientes frases: Decid á vuestros compatriotas cuando lleguéis de retorno, que no venis de España, que no venis de Galicia, sino de vuestro mismo pueblo, de Portugal; como nosotros, si algún día tenemos la dicha de visitaros en vuestras hermosas ciudades, diremos al regresar, que no hemos salido de España; y á vuestras bellísimas y dulces «meninhas» que en sus profundos y negros ojos, como negra noche sin luna obsuros y azules como el azul purísimo del cielo, vemos y adoramos los ojos de vuestras españolas. ¡Viva la unión ibérica!

El orador terminó su discurso entre calurosos bravos y nutridas salvas de aplausos.

El Presidente de la Tuna señor Chaves, y el Sr. Rapela se abrazaron emocionados, repitiendo los vivas á Portugal y España.

El Sr. Chaves en poéticas frases, expresó su satisfacción por el recibimiento que se les dispensaba:

—No es solo en las grandes ciudades de Galicia, donde se nos recibe dignamente, sino también en los pueblos pequeños, y esta cinta que las señoritas de Ordenes han tenido la amabilidad de dedicarnos, constituye para nosotros un recuerdo de inestimable valor.

Grandes y prolongados aplausos acogieron las frases del Sr. D. Armando Chaves, y al abandonar el local los tunos seguidos de los concurrentes al acto, las simpáticas y encantadoras señoritas de Rivas y Troche también entregaron al Sr. Chaves otra preciosa cinta, que éste agradeció debidamente, recompensándolas con una lluvia de confetti.

Los camareros del Restaurant Compostelano, confeccionaron una artística escarapela con profusión de cintas de los colores de las banderas portuguesa y española, cuyo obsequio no dejó de llamar la mucha la atención á los escolares portugueses, que demostraron su vivo aprecio.

Ya de noche marcharon los académicos portugueses siendo despedidos por la multitud con entusiastas aclamaciones.

EL CORRESPONSAL.

Febrero 18 de 1902.

## PROSA Y VERSO

## EL RUFIÁN

¿Quién es?

¡Bah! todos le conocen pero son muy pocos los que tienen el valor de señalarle con el dedo.

Cuestión de dignidad, de época y de temperamento.

No es esto decir que hayamos degenerado hasta el punto de armar nuestras tiendas en el campo del mismo; pero falta muy poco para que esto se verifique.

Los que tenemos afición á las leyes españolas y extranjeras, estamos familiarizados con el tipo del rufián legendario que lo mismo se parece al Sparafucili, traducción de Víctor Hugo, que al mendigo que describe en uno de sus primeros capítulos el autor del *Gil Blas de Santillana*.

Y en una ú otra forma, encontramos al valiente á costa de sus narices, como lo era el propio Romeo Montesco saltando la tapia del jardín de los Capuletos.

Ahora el rufián ha cambiado de aspecto: ya no es aquel bandido que, con versos franceses ó con música de Verdi, dice á su hermana: «que la honradez del asesino le obliga á cumplir la palabra empeñada;» ni tampoco se parece á aquel tipo que han inmortalizado novelistas y pintores con el chambergo calado, terciada la capa de paño tundido por los batanes del Eresma, y empuñando la larga y cimbreante tizona que, las más de las veces, era recogida como premio de la victoria del galanteador y del caballero.

Ahora el rufián viste de frac con irreprochable elegancia: lleva una gardenia en el ojal de esa vestimenta que equipara al príncipe de la sangre con el pinche de cocina, y tan pronto le vemos destilando en el moderno alambique un veneno más mortífero que aquel famoso de los Bórgias, como discurrendo por artesonados salones cuyo techo, por alto que parezca, gravita sobre la espalda del moderno Sísifo que, con la sonrisa en los labios y forrada de oro su conciencia, sube y baja constantemente la cuesta de la vanalidad llevando en sus hombros el peso de la desvergüenza.

El rufián de hace tres siglos puede ser pintado por un artista y hasta causa grata impresión porque, en esta tierra española, son siempre simpáticos los valientes.

Si dentro de 50 años hay alguien que se atreva á pintar al rufián de fines de este siglo, será preciso que titule su cuadro el *Spoliarium de la dignidad y del decoro*.

Y tendrá que exhibirlo en el anfiteatro ó en el basurero.

VICENTE SANCHÍS.  
(Miss-Teriosa)

## ¡SIN HOJAS!

En los días del triste mes de Octubre que anuncian los pesares y las penas, se fueron desprendiendo de las ramas sus hojas sin verdor, amarillentas.

El árbol se quedó sin hojas verdes y el suelo se alfombró con hojas secas, que en esta vida despreciable y pobre, lo que la tierra da, vuelve á la tierra.

El árbol se quedó sin el vestido nacido á impulsos de la primavera y está desnudo, deshojado, feo, con ilusión desvanecida y muerta.

Me gusta verlo así, porque á mi vida los tristes días del Octubre llegan, y mis ardientes esperanzas mueren, y mis ensueños venturosos secan.

¡Yo que también de mí se desprendieron las hojas de ventura, que nacieran á impulsos de mi amor, que por divino escapó para siempre de la tierra.

Porque tengo desnudo y deshojado el árbol de mi vida pasajera...

¡porque en el alma sólo siento frío, desengaño, amarguras y tristezas!

ENRIQUE PÉREZ ARDÁ.

## ENTRE SERIO Y BROMA

## Cosas de cocina

Pues, señor, desde que Muro y sus émulos se han dado á publicar libros de cocina, por todas partes surgen y *ambulan* tratadistas culinarios que es una bendición del Señor.

Ora es uno que nos enseña á *confeccionar* el *bacalado* de tres ú cuatro docenas de maneras que, bien entendido, pueden *sincoparse* en cuatro simples ó compuestas; ora es otro que nos dice que la carne puede *disfrazarse* con cien *hábitos* distintos; ora, que las patatas pueden ponerse de cincuenta clases diversas; ora que los huevos admiten doscientas condimentaciones; ora... *pro novis*, y *amén*, porque la enumeración se haría interminable é indeterminada.

No parece sino que el único objeto y fin del hombre no es otro que el de llenar la *andorga* engañando el paladar, exponiendo el estómago á desarreglos gástricos que no hay lavados ni polvos kuntz ni de otra especie que modifiquen y corrijan los estragos que en él hace el moderno arte de cocina.

¡Y hay cada receta!

Cada receta hay que parece un vomitivo y solo inventada para echar por la boca hasta el redaño, el hígado y el *mondongo*.

Yo no sé como se las arreglaban nuestros *santos-pasados*,—y tan pasados,—que sin conocer el modernismo en las cacerolas y sartenes, se criaban tan gordos y rollizos y con tanta potencia, resistencia y punto de apoyo que de un *sopapo* daban en tierra con el

Hércules mejor plantado y de mejor *sopa*.

El arte de cocinar ha llegado ya á constituir una manía, y desde el pinche de fígón hasta el marmitón literario, todos se conceptúan con el derecho de dictar leyes para que, poco á poco, nos vayamos envenenando con tanta especie y con tanta extravagancia culinaria.

Por lo que á mi respecta denme ustedes un buen cocido, un excelente lacón con grelos, un inmejorable gallo con arroz, alguna otra vitualla sencilla, sabrosa y estomacal alternando con tal cual *merlusa*... frita, cocida y más ó menos al natural, y dejo á los aficionados á los potinjes raros que se atiborren de esas comidas predestinadas, sobrenaturalmente, á salir por donde entran.

Lo cual que constituye un colmo.

GESALEICO.

## CRONICA SEMANAL

## PALIQUE

—¡Diol-o bendiga, tío Chinto!

—¡E mais á tí, que falta che fará, Mingote!

—Agora temos que nos deixar de adeverticiós por que estámoslle no tempo santo.

—Eche ven certo.

—¿El vostede foi á que lle puxeran a cinza?

—Eu fun ¿e tí?

—Señor, se lle hei de decil-a verdá non me lle lembrei.

—Xa ves como eres medio xudio.

—Poida que non pecara tanto coma outros que foron, meu vello.

—¡Home, non digas burradas!

—Non son burradas, senon a verdade.

—Pois tí dirás.

—Mire, moitos e moitas que cuarta feira fóronlle a eirexa á que o crego lles puxera a cinza na frente, non deixaron de iren a mesma noite ao concerto do teatro nin aos bailes do sábado e domingo; con que xa vé que modo tiveron de santifical-as festas.

—O que é n-eso tes razón.

—En troques agora vívenlle n-a vixilia.

—Claro, como que estamos no tempo d'ela.

—Non falo d'esa, senon da dos bailes.

—Ben, home, ben, pro tí comerás de vixilia.

—Eu como do que me den na pousada, pro en canto á xente fártaselle de macallao con patacas e aceite, e fabas en ensalada, por modo que haille por ahí un flato que nin o demo para co él, ¡abofellas!

—Así non se caerá na tentación.  
—Pro cáese no medio das ruas.  
—¿Ti qué dís? ¿e por qué, Minguiños?

—Por que haille persoas tan coidadosas e temos unha policía tan escollida que mesmo dan xenio unha e mais outras.

—Ti dirás pol-o qué.

—Como agora abundan as laranxas, por todas partes vese á xente comendo n-elas, e coma guindan as pelos onde ben lles cadra e non hai ninguen que ó evite, o que vai andando pol-a rúa da cada escurrideira e leva cada cuada que se estomballa.

—E mais eche certo, meu neno, por modo que haberá rebumbios e berridos á barullo.

—O que é pra berridos abundan as feras.

—¿Qué feras?

—Unhas que se enseñan n-un barracón do Relleno.

—¿Sei que sí?

—Haille un lión que está noite e día facendo ¡mú... mú... mú...!

—¿Carestas, eche boa a múeca!

—E outras que dan mais medo que outra cousa.

—O que tendes de bon e que na Cruña sempre hai adeverticiós.

—Non llas houbo o domingo.

—¿E logo íbades á tel-as?

—Sí, señor, por que as comparadas que saliron pol-o Antroido querían recuncar, aínda despois de se iren os estudantes portugueses que hastra por os ousequiar nin sequera lles cobraron pol-os afeitar na peluquería do señor Benito Blasco.

—¿E as comparsadas non recuncaron?

—Non, señor, por que o Alcalde non lles deu permiso por que estábamos na Coresma.

—¡Home, naturalmente, érache un desafío á seriedade d'estes días!

—Pra desafíos abóndanlle os dos diputados.

—¿Cómo os dos diputados?

—Sí, meu vello, por que aló por Madride os pais do pobo ándanlle levados do demo e todo se lles volve desafiar sin se iren en xamais as maus, e todo se lles vai en parolas e todo se reduce a papeis mollados.

—Val mais así, Mingote.

—Certo, pro o caso está en que o escándalo dan-ó do mesmo modo, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

## INFORMACIONES

### Portfólio "Galicia"

Hemos recibido el cuaderno cuarto de esta interesante publicación que contiene hermosísimas vistas de Galicia.

Acompaña á este número, como regalo, un precioso fotograbado que representa la embocadura del teatro principal de la Coruña con la decoración del pavo real que lució en los bailes que celebró la *Reunión de Artesanos*.

El *Portfólio «Galicia»*, unánimemente alabado por toda la prensa, está llamado á tener gran resonancia y es una palpable demostración de lo mucho que vale nuestra región, y de la importancia de la casa editorial de la Sra. Viuda de Ferrer é Hijos, que tomó á su cargo una empresa tan digna de encomio y tan merecedora de aplauso.

El próximo cuaderno revestirá igual interés que los anteriores.

### Monumento á Montes

La Comisión que entiende en la erección de un monumento al maestro Montes, admite proyectos para el mismo sujetándose á la cantidad de 4.000 pesetas, que es la recaudada.

Los pliegos deben enviarse á Lugo al arquitecto señor Alvarez Mendoza.

### Los estudiantes portuenses

Hemos recibido varias cartas y tarjetas postales que nos han dirigido los simpáticos escolares portugueses que recientemente nos han honrado con su visita.

Los que podemos ya considerar como amigos queridos, muéstranse en todas sus correspondencias reconocidísimos á este pueblo al que tributan toda suerte de encomios, y nos ruegan que seamos intérpretes de sus sentimientos de simpatía hacia la Coruña y sus habitantes.

Gustosísimos cumplimos tan grata comisión y á nuestra vez nos complacemos en saludar una vez más á los dignos é ilustrados alumnos de las Escuelas Superiores de Oporto.

### Asociación de la prensa

Agítase entre los que en esta capital se dedican á la penosa labor de la prensa, la idea de crear una asociación para establecer lazos de solidaridad y compañerismo, cualidades que por desgracia no están al presente todo lo arraigadas que fuera de desear.

Tiempo ha que hemos tratado detenidamente este asunto del que volveremos á ocuparnos en nuestro número próximo haciendo aquellas consideraciones que nos sugiere nuestro buen deseo.

De todos modos estamos conformes con la idea, y conste que desde luego ofrecemos nuestro modesto contingente para secundar cuanto en tal sentido se haga.

### Crítica literaria

En el número de hoy termina la crítica literaria que del libro del señor Armada Teijeiro ha escrito nuestro ilustre amigo el insigne poeta D. Manuel Curros Enríquez, expresamente para que viese la luz en nuestra REVISTA, atención que en mucho le estimamos.

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita, 18

## ANUNCIOS

### EMULSIÓN

especial de aceite puro de hígado de Bacalao con hipofosfitos de cal y sosa, preparada por los farmacéuticos G. Villabrille y E. Baleige. —Frasco grande: 3'50 ptas., idem pequeño: 2 idem. —Riego de Agua, 7 y Mariña, 3.—Coruña.

### CAFÉ PARÍS

GRAN COMPAÑÍA DE ZARZUELA.—Funciones variadas todas las noches, empezando á las nueve.

Fuente de Santa Catalina

### IMPORTANTE

En la imprenta donde se edita este semanario, se hacen toda clase de trabajos tipográficos. —Pronotid y elegancia. —Precios sumamente económicos. —Plaza de María Pita, 18 y Montoto, 7.

LA CORUÑA

## TALLERES DE FOTOGRAFADO

—DE—

### Vda. DE FERRER E HIJO

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUNA—REAL, 61

**MANUEL MALDE****RELOJERIA Y CASA DE CAMBIO**

En este acreditado establecimiento hay en venta relojes de las mejores marcas como WALTHAM, LONGINES, OMEGA y otras.

Relojes de oro, plata, acero y níquel para bolsillo.

Cronómetros, Cronógrafos y Repeticiones de Carrillón.

Relojes de pared de todas clases, formas y precios.

Composturas garantizadas.

Leontinas, cadenas, coligantes, dijes y toda suerte de objetos relacionados con la relojería,

Precios económicos.

**REAL 96.-CORUÑA**

**Andrés Vill brille** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media

Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco. San Nicolás, 28, segundo.

**SASTRERIA X**

DE

**José Fariña**

RUA NUEVA 18 Y 20, BAJO

En este establecimiento se recibieron grandes novedades para la presente temporada.

**A**MENEDO Y HERMANO.—Cementos, hidráulicas, cales, yesos, azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo lo concerniente al ramo. Ventas por mayor y menor, Estrella, 8.—La Coruña.

**L**IBRERIA DE PRIMERA ENSEÑANZA y papelería de E. Real, Cantón Pequeño, 13.—Modelación impresa para Ayuntamientos y Juzgados, sellos y tarjetas postales para colecciones y objetos de escritorio.

**RESTAURANT COMPOSTELANO**

EN ORDENES

Esta casa es el parador obligado de todos los coches y automóviles que hacen viaje á Santiago.

En dicho establecimiento se sirven, según las horas, almuerzos, comidas y cenas.

Vinos y licores de todas clases, café y te.

*Prontitud—Esmero—Economía*

**TARJETAS:** desde UNA peseta el ciento, se hacen en donde se edita este semanario.

**E. ALFEIRAN**

MÉDICO

Partos, consultas y operaciones.

San Andrés, 158

**B. A. de Lage** Ex-médico de los Hospitales de Cuba.—Matriz, sífilis y venéreo.

De dos á cuatro.

San Andrés, 162-2.º

**Las grandes cosechas en Agricultura**

Se obtienen hoy con gran economía y provecho empleando los abonos químicos y minerales, especiales para cada clase de tierra y cultivo, que la ciencia y la práctica, unidas, recomiendan.

Para su adquisición y empleo diríjanse á

**JUAN ANTONIO H. SANCHEZ**

Cantón Grande, 24, tercero

CORUÑA

OBRA DE ACTUALIDAD

**CATALANISMO MILITANTE**

POR

**AURELIO RIBALTA**

Este importantísimo estudio, de tan distinguido escritor gallego, hecho imparcialmente, y que conviene leer á todos los que quieran conocer las verdaderas causas del movimiento regionalista en España, movimiento que intencionalmente se desvirtúa y calumnia por la prensa y los partidos políticos, se halla á la venta á 1'50 pesetas en la librería regional de Carre, Real, 31.—Coruña.

**Taboada Martínez y Comp.ª**

ABOGADO—AGENTES DE NEGOCIOS

Rúa Nueva, 16, La Coruña

Compra y venta de fincas—Administraciones—Representación de Ayuntamientos—Habilitación de Clases Pasivas—Negocios de todas clases—Testamentarias—Inquilinatos.

**POESÍAS INÉDITAS**

DEL

**PADRE FEIJOO**

SACADAS A LUZ

POR

**JUSTO E. AREAL**

De venta al precio de UNA pesetas en la "Librería Regional, de Eugenio Carré Aldao.

Real, 31-La Coruña-Real, 31

**INCREDIBLE VERDADI**

Única y verdadera ocasión para gastar bien el dinero en regalos, cuyo valor supera siempre á su coste. Objetos de oro de ley garantizado (18 quilates) con hermosísimos y espléndidos brillantes, químicamente perfectos, de más valor por su constante esplendor y limpieza que los verdaderos. Descomposición de luz, dureza, lápidación perfecta, imitación maravillosa.

**5.000 PESETAS**

se regalan á quien distinga estos brillantes Alaska de los ligeros.

Anillo para caballero, oro y brillante, 50 pesetas.—Id. para id., (brillante muy grueso) 100.—Alfiler, id. id., 25.—Id. idem., (brillante muy grueso) 50.—Anillo para señora ó señorita, idem id., 25.—Pendientes, (par) para señorita, id. id., 25.—Id. para señora, id. id., 50.—Id. para id., (brillante grueso) 100.—Idem para niñas (verdadero regalo) 25.

Se envían franco de todo gasto por correo, en cajitas certificadas y declarada mercancía para España é Islas.—No se servirá ningún pedido que no venga acompañado de su importe en billetes del Banco de España en carta certificada ó valor declarado.—Envi-se la medida de los anillos, tomándola con un hilo alrededor del dedo.—No se hacen descuentos, no se conceden representaciones, ni se envían catálogos, dibujos ni muestras. A todo comprador que no se conforme con la mercancía se le devolverá inmediatamente su importe.

Dirigirse al Representante general y único de la *Sociedad Oro y Brillantes Am. Alaska, G. A. Buyas*, Corso Romana, 18, Milán (Italia).

**LUIS BLECKEN**

SAN ANDRES, 28 - CORUNA

Depósito de la renombrada fábrica de aparatos de Hartmann y Jessing, con la acreditada marca LA CRUZ ROJA.—Enviamos pedidos á toda la región.—También tenemos toda clase de aparatos y material correspondiente al ramo de electricidad.

**CAFÉ CORUÑÉS**  
DE RAMON GARCIA FIAÑO  
RUA NUEVA, 13

**Emilio Hermida**

GUARNICIONERO

Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

Real, 30.—La Coruña

**LA HABANERA**

CONFITERIA Y PASTELERIA

San Andrés, 164

Constante surtido en dulces de lo más selecto y escogido.

Confituras y bombones de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.

Esta casa pone especial interés en servir sus encargos.

**HOSPEDAJE**

Para caballeros se ofrece hospedaje económico con habitaciones espaciales y amuebladas en una calle céntrica de esta ciudad.

Es casa de familia y se garantiza el buen servicio.

Para informes dirigirse á la Librería Regional de D. Eugenio Carré.

Calle Real, 31, Coruña

**HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**ALOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.**—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.

**BESCUADERO E HIJOS.**—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

**ALBERTO MUÑOZ ESCUDERO.**—Profesor de música.—Lecciones á domicilio de piano y solfeo.—Razón: Café París, Fuente de Santa Catalina.

**Gonzalo Martínez**

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**Mil pesetas**

—AL PUBLICO—

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña  
Rivero blanco y tinto, á 0'70 pesetas-litro.

Castilla tinto, á 0'60 idem idem.

Rueda blanco, á 0'60 idem idem.

Valdepeñas, á 0'60 idem idem.

Legitimidad y pureza en todos ellos.

Además á quién lo pida se le precintarán, hallándome dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

Ante los hechos, todo el mundo calla

**FOTOGRAFIA DE PARIS**

de José Sellier

SAN ANDRES, 9

**MANUEL SANCHEZ YÁÑEZ**

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

**ANDRÉS SOUTO RAMOS**

Marina, 28—Coruña

Comisiones y Consignaciones.

**COCHES "VILLA DE RUTIS"**

Taller de Guarnicionería de todo lo concerniente á esta industria

— DE —

**RAMON GOMEZ**

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña



**Hamburg-Sudamerik Hische**

DAMPFSCHIFFSAHATS-TGESELLSCHAFT

COMPANIA HAMBURGUESA SUDMERICANA DE VAPORES CORREOS

AL RIO DE LA PLATA

El día 1.º de Marzo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires, sin escala en ningún puerto del Brasil, el vapor

**MENDOZA**

Admite carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, calle Real, 75.



**BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS**

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

**FONDA "LA VICTORIA"**

— DE —

**Antonio López Soengas**

SAN ANDRÉS, 154, CORUÑA



**Norddeutscher Lloyd**

COMPANIA DE VAPORES-CORREOS DEL

LLOYD NORTE ALEMÁN DE BREMEN

SERVICIO A LA ISLA DE CUBA

Salidas fijas de la Coruña para la Habana

El 20 de Marzo saldrá de este puerto para los arriba mencionados el magnífico vapor

**TRIER**

Admiten pasajeros y carga.

Estos vapores, construidos á propósito para el transporte de pasajeros, tienen magníficas instalaciones para los de tercera clase, dándoseles cama con ropa, pan fresco, vino á todas las comidas y asistencia médica gratis.

Estos vapores están dotados de luz eléctrica y llevan cocineros y camareros españoles.

Para informes dirigirse al agente de la Compañía D. Pablo Meyer, Plaza de Mina, núm. 1.—Coruña.



**NORDDEUTSCHER LLOYD-BREMEN**

COMPANIA DE VAPORES-CORREOS

DEL LLOYD NORTE ALEMÁN

SERVICIO DE LA AMERICA DEL SUR

Para Montevideo y Buenos Aires, directamente, sin escala en el Brasil, saldrá de este puerto el día 7 de Marzo el magnífico vapor

**PFALZ**

Admite carga y pasajeros de 1.ª y 3.ª clase.

LINIA DE GIBRALTAR A NUEVA YORK

Se facilita toda clase de pasajes para esta línea, que es la más cómoda para los pasajeros de España.

Para más informes dirigirse en la Coruña á Don Pablo Meyer, Plaza de Mina, núm. 1.—Coruña.